

A Reading from the book of Job

Job answered and said:

Oh, would that my words were written down!
Would that they were inscribed in a record:

That with an iron chisel and with lead
they were cut in the rock forever!

But as for me, I know that my Vindicator lives,
and that he will at last stand forth upon the dust;

Whom I myself shall see:
my own eyes, not another's, shall behold him,

And from my flesh I shall see God;
my inmost being is consumed with longing.

The Word of the Lord

Job 19, 1. 23-27a

«Eu sei que o meu Redentor está vivo»

Leitura do Livro de Job

Job tomou a palavra e disse:

«Quem dera que as minhas palavras fossem escritas num livro,
ou gravadas em bronze com estilete de ferro,
ou esculpidas em pedra para sempre!

Eu sei que o meu Redentor está vivo
e no último dia Se levantará sobre a terra.
Revestido da minha pele, estarei de pé;
na minha carne verei a Deus.

Eu próprio O verei,
meus olhos O hão-de contemplar».

Palavra do Senhor

VT #1

A Reading from the book of Wisdom

But the souls of the just are in the hand of God,
and no torment shall touch them.

They seemed, in the view of the foolish, to be dead;
and their passing away was thought an affliction

and their going forth from us, utter destruction.
But they are in peace.

For if before men, indeed, they be punished,
yet is their hope full of immortality;

Chastised a little, they shall be greatly blessed,
because God tried them and found them worthy of himself.

As gold in the furnace, he proved them,
and as sacrificial offerings he took them to himself.

In the time of their visitation they shall shine,
and shall dart about as sparks through stubble;

They shall judge nations and rule over peoples,
and the LORD shall be their King forever.

Those who trust in him shall understand truth,
and the faithful shall abide with him in love:

Because grace and mercy are with his holy ones,
and his care is with the elect.

The Word of the Lord.

Deus aceita os justos como sacrificio de holocausto

Leitura do Livro da Sabedoria.

As almas dos justos estão na mão de Deus,
e nenhum tormento os atingirá.

Aos olhos dos insensatos parecem ter morrido;
a sua saída deste mundo foi considerada uma desgraça,
e a sua partida do meio de nós um aniquilamento.

Mas eles estão em paz.

Aos olhos dos homens eles sofreram um castigo,
mas a sua esperança estava cheia de imortalidade.

Depois de leve pena, terão grandes benefícios,
porque Deus os pôs à prova e os achou dignos de Si.

Experimentou-os como ouro no crisol
e aceitou-os como sacrificio de holocausto.

Os que n'Ele confiam compreenderão a verdade,
e os que Lhe são fiéis permanecerão com Ele no amor,
pois a graça e a misericórdia são para os seus santos
e a sua vinda será benéfica para os seus eleitos.

Palavra do Senhor.

A Reading from the book of Wisdom

But the souls of the just are in the hand of God,
and no torment shall touch them.

They seemed, in the view of the foolish, to be dead;
and their passing away was thought an affliction
and their going forth from us, utter destruction.
But they are in peace.

For if before men, indeed, they be punished,
yet is their hope full of immortality;

Chastised a little, they shall be greatly blessed,
because God tried them
and found them worthy of himself.

As gold in the furnace, he proved them,
and as sacrificial offerings he took them to himself.

Those who trust in him shall understand truth,
and the faithful shall abide with him in love:
Because grace and mercy are with his holy ones,
and his care is with the elect.

The Word of the Lord

«A verdadeira longevidade é a vida sem mancha»

Leitura do Livro da Sabedoria

O justo, ainda que morrã prematuramente, terá repouso.

A velhice respeitável não consiste numa vida longa,
nem se mede pelo número dos anos.

Para o homem, o valor dos cabelos brancos está na prudência
e a verdadeira longevidade é a vida sem mancha.

O justo agradou a Deus e foi por Ele amado;

e, porque vivia no meio dos pecadores,
Deus levou-o deste mundo.

Arrebatou-o, para que a malícia não lhe mudasse os sentimentos
e a astúcia não lhe seduzisse a alma.

Porque a fascinação do mal obscurece o bem...

e a vertigem das paixões corrompe um espírito inocente.

Chegado à perfeição em pouco tempo,
o justo completou uma longa carreira.

A sua alma era agradável ao Senhor;

por isso Ele Se apressou a tirá-lo do meio da iniquidade.

Os povos viram, mas não compreenderam,
nem reflectiram neste facto:

a graça e a misericórdia de Deus são para os seus eleitos,
a protecção de Deus é para os seus santos.

Palavra do Senhor.

A reading from the book of the prophet Isaiah

On this mountain the LORD of hosts
will provide for all peoples

On this mountain he will destroy
the veil that veils all peoples,
The web that is woven over all nations;
he will destroy death forever.
The Lord GOD will wipe away
the tears from all faces;
The reproach of his people he will remove
from the whole earth; for the LORD has spoken.

On that day it will be said:
"Behold our God, to whom we looked to save us!
This is the LORD for whom we looked;
let us rejoice and be glad that he has saved us!"

The Word of the Lord

Is 25, 6a.7-9

«O Senhor destruirá a morte para sempre»

Leitura do Livro de Isaías

Sobre este monte,
o Senhor do Universo há-de preparar para todos os povos,
um banquete de manjares suculentos.

Sobre este monte,
há-de tirar o véu que cobria todos os povos,
o pano que envolvia todas as nações;

Ele destruirá a morte para sempre.

O Senhor Deus enxugará as lágrimas de todas as faces
e fará desaparecer da terra inteira

o opróbrio que pesa sobre o seu povo.

Porque o Senhor falou.

Dir-se-á naquele dia:

«Eis o nosso Deus, de quem esperávamos a salvação;
é o Senhor, em quem pusemos a nossa confiança.

Alegremo-nos e exultemos,
porque nos salvou».

Palavra do Senhor.

VT #4

"É bom esperar em silêncio a salvação do Senhor"

Leitura do Livro das Lamentações

A minha alma não conhece a paz,
não-sei o que seja a felicidade.

Eu disse: «Desapareceu a minha força
e a esperança que me vinha do Senhor».

A recordação da minha miséria e da minha vida errante
é absinto e veneno.

A pensar nisto constantemente,
a minha alma desfalece dentro de mim.
Eis o que vou recordar em meu coração
para reavivar a esperança:

A misericórdia do Senhor não tem fim,
não tem limites a sua compaixão,
mas renova-se todas as manhãs;
é grande a sua fidelidade.

«O Senhor é a minha herança» – diz a minha alma;
por isso, eu espero n'Ele.

O Senhor é bom para quem n'Ele confia,
para a alma que O procura.

É bom esperar em silêncio a salvação do Senhor.

Palavra do Senhor.

VT # 5

A reading from the book of Lamentations.

My soul is deprived of peace,
I have forgotten what happiness is;
I tell myself my future is lost,
all that I hoped for from the LORD.
The thought of my homeless poverty
is wormwood and gall;
Remembering it over and over
leaves my soul downcast within me.
But I will call this to mind,
as my reason to have hope:
The favors of the LORD are not exhausted,
his mercies are not spent;
They are renewed each morning,
so great is his faithfulness.
My portion is the LORD, says my soul;
therefore will I hope in him.
Good is the LORD to one who waits for him,
to the soul that seeks him;
It is good to hope in silence
for the saving help of the LORD.

The Word of the Lord.

A reading from the book of the prophet Daniel

I, Daniel, mourned and I heard this word of the Lord:

"At that time there shall arise
Michael, the great prince,
guardian of your people;
It shall be a time unsurpassed in distress
since nations began until that time.
At that time your people shall escape,
everyone who is found written in the book.

Many of those who sleep
in the dust of the earth shall awake;
some shall live forever,
others shall be an everlasting horror and disgrace.

But the wise shall shine brightly
like the splendor of the firmament,
And those who lead the many to justice
shall be like the stars forever.

The Word of the Lord.

Dan 12, 1-3

«Os que dormem no pó da terra acordarão»

Leitura da Profecia de Daniel

Naquele tempo, surgirá Miguel, o grande chefe dos Anjos,
que protege os filhos do teu povo.

Será um tempo de angústia,
como não terá havido até então, desde que existem nações.

Mas, nesse tempo, virá a salvação para o teu povo,
para aqueles que estiverem inscritos no livro de Deus.

Muitos dos que dormem no pó da terra acordarão,
uns para a vida eterna,

outros para a vergonha e o horror eterno.

Os sábios resplandecerão como a luz do firmamento,
e os que tiverem ensinado a muitos o caminho da justiça
brilharão como estrelas por toda a eternidade.

Palavra do Senhor.

VT #6

A reading from the second book of Maccabees

Judas, the ruler of Israel, then took up a collection among all his soldiers, amounting to two thousand silver drachmas, which he sent to Jerusalem to provide for an expiatory sacrifice. In doing this he acted in a very excellent and noble way, inasmuch as he had the resurrection of the dead in view;

for if he were not expecting the fallen to rise again, it would have been useless and foolish to pray for them in death.

But if he did this with a view to the splendid reward that awaits those who had gone to rest in godliness, it was a holy and pious thought.

Thus he made atonement for the dead that they might be freed from this sin.

The Word of the Lord.

2 Mac 12, 43-46

*«Uma acção nobre e digna,
inspirada na esperança da ressurreição»*

Leitura do Segundo Livro dos Macabeus

Naqueles dias,
Judas Macabeu fez uma colecta entre os seus homens
de cerca de duas mil dracmas de prata
e enviou-as a Jerusalém,
para que se oferecesse um sacrifício de expiação
pelos pecados dos que tinham morrido,
praticando assim uma acção muito digna e nobre,
inspirada na esperança da ressurreição.
Porque, se ele não esperasse
que os que tinham morrido haviam de ressuscitar,
teria sido em vão e supérfluo orar pelos mortos.
Além disso, pensava na magnífica recompensa
que está reservada àqueles que morrem piedosamente.
Era um santo e piedoso pensamento.
Por isso mandou oferecer
um sacrifício de expiação pelos mortos,
para que fossem libertos do seu pecado.
Palavra do Senhor.

VT #7

A reading from the book of Ecclesiastes

There is an appointed time for everything. And there is a time for every event under heaven—

A time to give birth and a time to die;
A time to plant and a time to uproot what is planted.

A time to kill and a time to heal;
A time to tear down and a time to build up.

A time to weep and a time to laugh;
A time to mourn and a time to dance.

A time to throw stones and a time to gather stones;
A time to embrace and a time to shun embracing.

A time to search and a time to give up as lost;
A time to keep and a time to throw away.

A time to tear apart and a time to sew together;
A time to be silent and a time to speak.

A time to love and a time to hate;
A time for war and a time for peace.

What profit is there to the worker from that in which he toils? I have seen the task which God has given the sons of men with which to occupy themselves. He has made everything appropriate in its time. He has also set eternity in their heart, so that man will not find out the work which God has done from the beginning even to the end.

I know that there is nothing better for them than to rejoice and to do good in one's lifetime; moreover, that every man who eats and drinks sees good in all his labor—it is the gift of God. I know that everything God does will remain forever; there is nothing to add to it and there is nothing to take from it, for God has so worked that men should fear Him.

JA

Eclesiastes 3

Tudo tem a sua ocasião própria, e há tempo para todo propósito debaixo do céu.

Há tempo de nascer, e tempo de morrer;
tempo de plantar, e tempo de arrancar o que se plantou;
tempo de matar, e tempo de curar;
tempo de derribar, e tempo de edificar;
tempo de chorar, e tempo de rir;
tempo de prantear, e tempo de dançar;
tempo de espalhar pedras, e tempo de ajuntar pedras;
tempo de abraçar, e tempo de abster-se de abraçar;
tempo de buscar, e tempo de perder;
tempo de guardar, e tempo de deitar fora;
tempo de rasgar, e tempo de coser;
tempo de estar calado, e tempo de falar;
tempo de amar, e tempo de odiar;
tempo de guerra, e tempo de paz.

Que proveito tem o trabalhador naquilo em que trabalha? Tenho visto o trabalho penoso que Deus deu aos filhos dos homens para nele se exercitarem. Tudo fez formoso em seu tempo; também pôs na mente do homem a idéia da eternidade, se bem que este não possa descobrir a obra que Deus fez desde o princípio até o fim.

Sei que não há coisa melhor para eles do que se regozijarem e fazerem o bem enquanto viverem; e também que todo homem coma e beba, e goze do bem de todo o seu trabalho é dom de Deus.

Eu sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar, e nada se lhe pode tirar; e isso Deus faz para que os homens temam diante dele:

O que é, já existiu; e o que há de ser, também já existiu; e Deus procura de novo o que já se passou.

Vi ainda debaixo do sol que no lugar da retidão estava a impiedade; e que no lugar da justiça estava a impiedade ainda.

Eu disse no meu coração: Deus julgará o justo e o ímpio; porque há um tempo para todo propósito e para toda obra.

VT&A

A reading from the Acts of the Apostles

Then Peter proceeded to speak and said,
"In truth, I see that God shows no partiality.

Rather, in every nation whoever fears him and acts uprightly is acceptable to him.

You know the word that he sent to the Israelites as he proclaimed peace through Jesus Christ, who is Lord of all, what has happened all over Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached, how God anointed Jesus of Nazareth with the holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses of all that he did both in the country of the Jews and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree.

This man God raised on the third day and granted that he be visible, not to all the people, but to us, the witnesses chosen by God in advance, who ate and drank with him after he rose from the dead.

He commissioned us to preach to the people and testify that he is the one appointed by God as judge of the living and the dead.

To him all the prophets bear witness, that everyone who believes in him will receive forgiveness of sins through his name."

The Word of the Lord.

A reading from the Acts of the Apostles

Then Peter proceeded to speak and said,

"In truth, I see that God shows no partiality.

Rather, in every nation whoever fears him and acts uprightly is acceptable to him.

You know the word that he sent to the Israelites as he proclaimed peace through Jesus Christ, who is Lord of all.

He commissioned us to preach to the people and testify that he is the one appointed by God as judge of the living and the dead.

To him all the prophets bear witness, that everyone who believes in him will receive forgiveness of sins through his name."

The Word of the Lord.

*«Foi constituído por Deus
juiz dos vivos e dos mortos»*

Leitura dos Actos dos Apóstolos

Naqueles dias,
Pedro tomou a palavra e disse:
«Na verdade,
eu reconheço que Deus não faz acepção de pessoas,
mas, em qualquer nação,
aquele que O teme e pratica a justiça é-Lhe agradável.
Ele enviou a sua palavra aos filhos de Israel,
anunciando a paz por Jesus Cristo, que é o Senhor de todos.
Vós sabeis o que sucedeu em toda a Judeia,
a começar pela Galileia,
depois do baptismo que João pregou:
Deus ungiu com a força do Espírito Santo a Jesus de Nazaré,
que passou fazendo o bem
e curando todos os que eram oprimidos pelo Demónio,
porque Deus estava com Ele.
Nós somos testemunhas de tudo o que Ele fez
no país dos judeus e em Jerusalém;
e eles mataram-n'O, suspendendo-O na cruz.
Deus ressuscitou-O ao terceiro dia
e permitiu-Lhe manifestar-Se, não a todo o povo,
mas às testemunhas de antemão designadas por Deus,
a nós que comemos e bebemos com Ele,
depois de ter ressuscitado dos mortos.
Jesus mandou-nos pregar ao povo
e testemunhar que Ele foi constituído por Deus
juiz dos vivos e dos mortos.
É d'Ele que todos os Profetas dão o seguinte testemunho:
quem acredita n'Ele
recebe pelo seu nome a remissão dos pecados».

Palavra do Senhor.

A reading from the letter of Paul to the Romans

Hope does not disappoint, because the love of God has been poured out into our hearts through the holy Spirit that has been given to us.

For Christ, while we were still helpless, yet died at the appointed time for the ungodly.

Indeed, only with difficulty does one die for a just person, though perhaps for a good person one might even find courage to die.*

But God proves his love for us in that while we were still sinners Christ died for us.

How much more then, since we are now justified by his blood, will we be saved through him from the wrath.

Indeed, if, while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, how much more, once reconciled, will we be saved by his life.

Not only that, but we also boast of God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

The Word of the Lord.

*«Justificados pelo seu Sangue,
seremos por Ele salvos da ira divina»*

Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Romanos

Irmãos:

A esperança não engana,
porque o amor de Deus foi derramado em nossos corações
pelo Espírito Santo que nos foi dado.

Quando ainda éramos fracos,
Cristo morreu pelos ímpios no tempo determinado.

Difícilmente alguém morre por um justo;
por um homem bom,

talvez alguém tivesse a coragem de morrer.

Mas Deus prova assim o seu amor para conosco:

Cristo morreu por nós, quando éramos ainda pecadores.

E agora, que fomos justificados pelo seu Sangue,
com muito maior razão

seremos por Ele salvos da ira divina.

Se, na verdade, quando éramos inimigos,

fomos reconciliados com Deus pela morte de seu Filho,
com muito mais razão, depois de reconciliados,

seremos salvos pela sua vida.

Mais ainda: também nos gloriamos em Deus,

por Nosso Senhor Jesus Cristo,

por quem alcançamos agora a reconciliação.

Palavra do Senhor.

A reading from the letter of Paul to the Romans

If, by the transgression of one person, death came to reign through that one, how much more will those who receive the abundance of grace and of the gift of justification come to reign in life through the one person Jesus Christ.

In conclusion, just as through one transgression condemnation came upon all, so through one righteous act acquittal and life came to all.

For just as through the disobedience of one person the many were made sinners, so through the obedience of one the many will be made righteous.

The law entered in so that transgression might increase but, where sin increased, grace overflowed all the more, so that, as sin reigned in death, grace also might reign through justification for eternal life through Jesus Christ our Lord.

The Word of the Lord.

Rom 5, 17-21

«Onde abundou o pecado superabundou a graça»

Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Romanos

Irmãos:

Se a morte reinou pelo pecado de um só homem,
com muito mais razão, aqueles que recebem com abundância
a graça e o dom da justiça

reinarão na vida por meio de um só, Jesus Cristo.

Porque assim como pelo pecado de um só
veio para todos os homens a condenação,

assim também, pela obra de justiça de um só,

virá para todos a justificação que dá a vida.

De facto, como pela desobediência de um só homem

todos se tornaram pecadores,

assim também, pela obediência de um só,

todos se tornarão justos.

Veio a Lei e multiplicaram-se as faltas;

Mas onde abundou o pecado superabundou a graça,

para que, assim como o pecado reinou pela morte,

também a graça reine pela justiça,

para nos dar a vida eterna,

por Jesus Cristo, nosso Senhor.

Palavra do Senhor.

NT #3

A reading from the letter of Paul to the Romans

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.

For if we have grown into union with him through a death like his, we shall also be united with him in the resurrection.

We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body might be done away with, that we might no longer be in slavery to sin.

For a dead person has been absolved from sin.

If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him.

We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him.

The Word of the Lord.

A reading from the letter of Paul to the Romans

Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?

We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life.

If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him.

We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him.

The Word of the Lord.

Rom.6, 3-4.8-9

«Acreditamos que também com Cristo viveremos»

Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Romanos

Irmãos:

Todos nós que fomos baptizados em Jesus Cristo,
fomos baptizados na sua morte.

Fomos sepultados com Ele pelo Baptismo na sua morte,
para que, assim como Cristo ressuscitou dos mortos
pela glória do Pai,

também nós vivamos uma vida nova.

Se morremos com Cristo,

acreditamos que também com Ele viveremos,
sabendo que, uma vez ressuscitado dos mortos,

Cristo já não pode morrer;

a morte já não tem domínio sobre Ele.

Palavra do Senhor.

NT #4

A reading from the letter of Paul to the Romans

Those who are led by the Spirit of God are children of God.
For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear,
but you received a spirit of adoption, through which we cry,
"Abba, Father!"

The Spirit itself bears witness with our spirit that we are children
of God,
and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with
Christ, if only we suffer with him so that we may also be glorified
with him.

I consider that the sufferings of this present time are as nothing
compared with the glory to be revealed for us.
For creation awaits with eager expectation the revelation of the
children of God;
for creation was made subject to futility, not of its own accord but
because of the one who subjected it, in hope
that creation itself would be set free from slavery to corruption
and share in the glorious freedom of the children of God.

We know that all creation is groaning in labor pains even until
now;
and not only that, but we ourselves, who have the firstfruits of
the Spirit, we also groan within ourselves as we wait for adoption,
the redemption of our bodies.

The Word of the Lord.

«Esperando a libertação do nosso corpo»

Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Romanos

Irmãos:

Todos aqueles que são movidos pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.

Vós não recebestes um espírito de escravidão para recair no temor, mas o Espírito de adopção filial, pelo qual exclamamos: «Aba. Pai!».

O próprio Espírito Santo dá testemunho, em união com o nosso espírito, de que somos filhos de Deus.

Se somos filhos, também somos herdeiros, herdeiros de Deus e herdeiros com Cristo; se sofrermos com Ele, também com Ele seremos glorificados.

Eu penso que os sofrimentos do tempo presente não têm comparação com a glória que se há-de manifestar em nós.

Na verdade, as criaturas esperam ansiosamente a revelação dos filhos de Deus.

Elas estão sujeitas à vã situação do mundo, não por sua vontade,

mas por vontade d'Aquele que as submeteu, com a esperança de que as mesmas criaturas sejam também libertadas da corrupção que escraviza, para receberem a gloriosa liberdade dos filhos de Deus.

Sabemos que toda a criatura geme ainda agora e sofre as dores da maternidade.

E não só ela, mas também nós

que possuímos as primícias do Espírito, gememos interiormente,

esperando a adopção filial e a libertação do nosso corpo.

Palavra do Senhor.

NT #5

A reading from the letter of Paul to the Romans

None of us lives for oneself, and no one dies for oneself.
For if we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the
Lord; so then, whether we live or die, we are the Lord's.
For this is why Christ died and came to life, that he might be
Lord of both the dead and the living.

For we shall all stand before the judgment seat of God;
for it is written:

"As I live, says the Lord, every knee shall bend before me,
and every tongue shall give praise to God."

So then each of us shall give an account of himself to God.

The Word of the Lord.

Rom 14, 7-12

«Quer vivamos, quer morramos, pertencemos ao Senhor»

Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Romanos

Irmãos:

Nenhum de nós vive para si mesmo
e nenhum de nós morre para si mesmo.
Se vivemos, vivemos para o Senhor;
E se morremos, morremos para o Senhor.
Portanto, quer vivamos quer morramos,
pertencemos ao Senhor.

Na verdade, Cristo morreu e ressuscitou
para ser o Senhor dos mortos e dos vivos.
Todos havemos de comparecer diante do tribunal de Deus,
como está escrito:

«Por minha vida, diz o Senhor,
todo o joelho se dobrará diante de Mim
e toda a língua dará glória a Deus».
Portanto, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

Palavra do Senhor.

NT #7

A reading from the first letter of Paul to the Corinthians

Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.

For since death came through a human being, the resurrection of the dead came also through a human being.

For just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order: Christ the firstfruits; then, at his coming, those who belong to Christ;

then comes the end, when he hands over the kingdom to his God and Father. For he must reign until he has put all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed is death, for "he subjected everything under his feet." But when it says that everything has been subjected, it is clear that it excludes the one who subjected everything to him.

When everything is subjected to him, then the Son himself will also be subjected to the one who subjected everything to him, so that God may be all in all.

The Word of the Lord.

A reading from the first letter of Paul to the Corinthians

Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.

For since death came through a human being, the resurrection of the dead came also through a human being.

For just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order: Christ the firstfruits; then, at his coming, those who belong to Christ;

The Word of the Lord.

1 Cor 15, 20-23

«Em Cristo serão todos restituídos à vida»

Leitura da Primeira Epístola do apóstolo São Paulo aos Coríntios

Irmãos:

Cristo ressuscitou dos mortos,
como primícias dos que morreram.

Uma vez que a morte veio por um homem,
também por um homem veio a ressurreição dos mortos;
porque, do mesmo modo que em Adão todos morreram,
assim também em Cristo serão todos restituídos à vida.

Cada qual, porém, na sua ordem:

primeiro, Cristo, como primícias;
a seguir, os que pertencem a Cristo, por ocasião da sua vinda.

Palavra do Senhor.

NT # 8

A reading from the first letter of Paul to the Corinthians

Behold, I tell you a mystery. We shall not all fall asleep, but we will all be changed, in an instant, in the blink of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, the dead will be raised incorruptible, and we shall be changed.

For that which is corruptible must clothe itself with incorruptibility, and that which is mortal must clothe itself with immortality.

And when this which is corruptible clothes itself with incorruptibility and this which is mortal clothes itself with immortality, then the word that is written shall come about:

"Death is swallowed up in victory.

Where, O death, is your victory?

Where, O death, is your sting?"

The sting of death is sin, and the power of sin is the law.
But thanks be to God who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

The Word of the Lord.

1 Cor 15, 51-57

«A morte foi absorvida na vitória»

Leitura da Primeira Epístola do apóstolo São Paulo aos Coríntios

Irmãos:

Vou dar-vos a conhecer um mistério:

nem todos morreremos,

mas todõs seremos transformados.

Num momento, num abrir e fechar de olhos,

ao som da trombeta final

– porque a trombeta soará –,

os mortos ressuscitarão incorruptíveis,

e nós seremos transformados.

É necessário que este nosso corpo corruptível

se torne incorruptível

e que este nosso corpo mortal se torne imortal.

Quando este nosso corpo corruptível se tornar incorruptível

e este nosso corpo mortal se tornar imortal,

então se realizará a palavra da Escritura:

«A morte foi absorvida na vitória.

Ó morte, onde está a tua vitória?

Ó morte, onde está o teu aguilhão?».

O aguilhão da morte é o pecado,

e a força do pecado é a Lei.

Mas dêmos graças a Deus,

que nos dá a vitória por Nosso Senhor Jesus Cristo.

Palavra do Senhor.

NT # 10

**A reading from the second letter of Paul to the
Corinthians**

We know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and place us with you in his presence.

Everything indeed is for you, so that the grace bestowed in abundance on more and more people may cause the thanksgiving to overflow for the glory of God.

Therefore, we are not discouraged; rather, although our outer self is wasting away, our inner self is being renewed day by day.

For this momentary light affliction is producing for us an eternal weight of glory beyond all comparison, as we look not to what is seen but to what is unseen; for what is seen is transitory, but what is unseen is eternal.

For we know that if our earthly dwelling, a tent, should be destroyed, we have a building from God, a dwelling not made with hands, eternal in heaven.

The Word of the Lord.

2 Cor 4, 14 – 5, 1

*«As coisas visíveis são passageiras;
as invisíveis são eternas»*

Leitura da Segunda Epístola do apóstolo São Paulo aos Coríntios

Como sabemos, irmãos,
Aquele que ressuscitou o Senhor Jesus
também nos há-de ressuscitar com Jesus
e nos levará convosco para junto d'Ele.
Tudo é por vossa causa,
para que uma graça mais abundante
multiplique as acções de graças de um maior número de cristãos,
para glória de Deus.

Por isso não desanimamos.

Ainda que em nós o homem exterior se vá arruinando,
o homem interior vai-se renovando de dia para dia.
Porque a ligeira aflicção dum momento
prepara-nos, para além de toda e qualquer medida,
um peso eterno de glória.

Não olhamos para as coisas visíveis,
olhamos para as invisíveis;
as coisas visíveis são passageiras,
ao passo que as invisíveis são eternas.

Bem sabemos

que, se esta tenda, que é a nossa morada terrestre, for desfeita,
recebemos nos Céus uma habitação eterna,
que é obra de Deus
e não é feita pela mão dos homens.

Palavra do Senhor.

NT # 11

**A reading from the second letter of Paul to the
Corinthians**

We know that if our earthly dwelling, a tent, should be destroyed, we have a building from God, a dwelling not made with hands, eternal in heaven.

So we are always courageous, although we know that while we are at home in the body we are away from the Lord, for we walk by faith, not by sight. Yet we are courageous, and we would rather leave the body and go home to the Lord.

Therefore, we aspire to please him, whether we are at home or away. For we must all appear before the judgment seat of Christ, so that each one may receive recompense, according to what he did in the body, whether good or evil.

The Word of the Lord.

2 Cor 5, 1-10

«Recebemos nos Céus uma habitação eterna»

Leitura da Segunda Epístola do apóstolo São Paulo aos Coríntios

Irmãos:

Nós sabemos

que, se esta tenda, que é a nossa morada terrestre, for desfeita,
recebemos nos Céus uma habitação eterna,
que é obra de Deus e não é feita pela mão dos homens.

Por isso estamos sempre cheios de confiança,
sabendo que, enquanto habitarmos neste corpo,
viveimos como exilados, longe do Senhor,
pois caminhamos à luz da fé e não da visão clara.

E com esta confiança preferíamos exilar-nos do corpo,
para irmos habitar junto do Senhor.

Por isso nos empenhamos em ser-Lhe agradáveis,
quer continuemos a habitar no corpo,
quer tenhamos de sair dele.

Todos nós devemos comparecer perante o tribunal de Cristo,
para que receba cada qual o que tiver merecido
enquanto esteve no corpo,
quer o bem quer o-mal.

Palavra do Senhor.

NT # 12

A reading from the letter of Paul to the Philippians

Our citizenship is in heaven, and from it we also await a savior,
the Lord Jesus Christ.

He will change our lowly body to conform with his glorified body
by the power that enables him also to bring all things into
subjection to himself.

The Word of the Lord.

Filip 3, 20-21

«Cristo nos transformará à imagem do seu Corpo glorioso»

Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Filipenses
Irmãos:

A nossa pátria está nos Céus,
donde esperamos, como Salvador, o Senhor Jesus Cristo,
que transformará o nosso corpo miserável,
para o tornar semelhante ao seu corpo glorioso,
pelo poder que Ele tem
de sujeitar a Si todo o universo.

Palavra do Senhor.

NT #13

A reading from the first letter of Paul to the Thessalonians

We do not want you to be unaware, brothers, about those who have fallen asleep, so that you may not grieve like the rest, who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose, so too will God, through Jesus, bring with him those who have fallen asleep.

Indeed, we tell you this, on the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will surely not precede those who have fallen asleep.

For the Lord himself, with a word of command, with the voice of an archangel and with the trumpet of God, will come down from heaven, and the dead in Christ will rise first.

Then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. Thus we shall always be with the Lord.

Therefore, console one another with these words.

The Word of the Lord.

1 Tess 4, 13-18

«Estaremos sempre com o Senhor»

Leitura da Primeira Epístola do apóstolo São Paulo aos Tessalonicenses

Não queremos, irmãos, deixar-vos na ignorância a respeito dos defuntos, para não vos contristardes como os outros, que não têm esperança.

Se acreditamos que Jesus morreu e ressuscitou, do mesmo modo, Deus levará com Jesus os que em Jesus tiverem morrido.

Eis o que temos para vos dizer, segundo a palavra do Senhor:

Nós, os vivos,

os que ficarmos para a vinda do Senhor, não precederemos os que tiverem morrido.

Ao sinal dado, à voz do Arcanjo e ao som da trombeta divina, o próprio Senhor descera do Céu, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro.

Em seguida, nós, os vivos, os que tivermos ficado, seremos arrebatados juntamente com eles sobre as nuvens, para irmos ao encontro do Senhor nos ares, e assim estaremos sempre com o Senhor.

Consolai-vos uns aos outros com estas palavras.

Palavra do Senhor.

NT #14

A reading from the second letter of Paul to Timothy

Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David: such is my gospel, for which I am suffering, even to the point of chains, like a criminal. But the word of God is not chained.

Therefore, I bear with everything for the sake of those who are chosen, so that they too may obtain the salvation that is in Christ Jesus, together with eternal glory.

This saying is trustworthy:

If we have died with him
we shall also live with him;
if we persevere
we shall also reign with him.
But if we deny him
he will deny us.
If we are unfaithful
he remains faithful,
for he cannot deny himself.

The Word of the Lord.

2 Tim 2, 8-13

«Se morremos com Cristo, também com Ele viveremos»

Leitura da Segunda Epístola do apóstolo São Paulo a Timóteo

Caríssimo:

Lembra-te que Jesus Cristo, descendente de David, ressuscitou dos mortos, segundo o meu Evangelho, pelo qual eu sofro, até ao ponto de estar preso a estas cadeias como um malfeitor.

Mas a palavra de Deus não está encadeada.

Por isso, tudo suporto por causa dos eleitos, para que obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com a glória eterna.

É digna de fé esta palavra:

Se morremos com Cristo, também com Ele viveremos;
se sofremos com Cristo, também com Ele reinaremos;
se O negarmos, também Ele nos negará;
se Lhe formos infiéis, Ele permanecerá fiel,
porque não pode negar-Se a Si mesmo.

Palavra do Senhor.

NT #15

A reading from the first letter of John

See what love the Father has bestowed on us that we may be called the children of God. Yet so we are. The reason the world does not know us is that it did not know him.

Beloved, we are God's children now; what we shall be has not yet been revealed. We do know that when it is revealed we shall be like him, for we shall see him as he is.

The Word of the Lord.

1 Jo 3, 1-2

«Veremos a Deus tal como Ele é»

Leitura da Primeira Epístola de São João

Caríssimos:

Vede que admirável amor o Pai nos consagrou
em nos chamarmos filhos de Deus.

E somo-lo de facto.

Se o mundo não nos conhece,
é porque não O conheceu a Ele.

Caríssimos, agora somos filhos de Deus
e ainda não se manifestou o que havemos de ser.
Mas sabemos que, na altura em que se manifestar,
seremos semelhantes a Deus,
porque O veremos tal como Ele é.

Palavra do Senhor.

NT #16

A reading from the first letter of John

We know that we have passed from death to life because we love our brothers and sisters. Whoever does not love remains in death. Everyone who hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him.

The way we came to know love was that he laid down his life for us; so we ought to lay down our lives for our brothers and sisters.

The Word of the Lord.

1 Jo 3, 14-16

*«Passámos da morte para a vida
porque amamos os irmãos»*

Leitura da Primeira Epístola de São João

Caríssimos:

Nós sabemos que passámos da morte para a vida,
porque amamos os nossos irmãos.

Quem não ama permanece na morte.

Todo aquele que odeia seu irmão é homicida,

e vós sabeis que nenhum homicida

tem a vida eterna permanecendo em si.

Nisto conhecemos o amor:

Ele deu a sua vida por nós,

e nós devemos também dar a vida pelos nossos irmãos.

Palavra do Senhor.

NT #17

A reading from the book of Revelation

I heard a voice from heaven say, "Write this: Blessed are the dead who die in the Lord from now on." "Yes," said the Spirit, "let them find rest from their labors, for their works accompany them."

The Word of the Lord.

A reading from the book of Revelation

Next I saw a large white throne and the one who was sitting on it. The earth and the sky fled from his presence and there was no place for them.

I saw the dead, the great and the lowly, standing before the throne, and scrolls were opened. Then another scroll was opened, the book of life. The dead were judged according to their deeds, by what was written in the scrolls.

The sea gave up its dead; then Death and Hades gave up their dead. All the dead were judged according to their deeds.

Then Death and Hades were thrown into the pool of fire. (This pool of fire is the second death.)

Anyone whose name was not found written in the book of life was thrown into the pool of fire.

Then I saw a new heaven and a new earth. The former heaven and the former earth had passed away, and the sea was no more.

The Word of the Lord.

Ap 20, 11 – 21, 1

«Os mortos foram julgados segundo as suas obras»

Leitura do Livro do Apocalipse

Eu, João, vi um grande trono branco
e Aquele que estava nele sentado.

Da sua presença fugiram a terra e o céu,
sem deixarem vestígios.

Vi também os mortos, grandes e pequenos,
de pé diante do trono.

E abriram-se os livros.

Abriu-se também um livro, que era o livro da vida.

Os mortos foram julgados segundo as suas obras,
conforme o que estava escrito nos livros.

O mar restituiu os mortos que nele estavam,
a morte e a sua morada devolveram os mortos que tinham;
e cada um foi julgado segundo as suas obras.

A morte e a sua morada foram lançadas no lago de fogo.

Esta é a segunda morte: o lago de fogo.

E quem não estava escrito no livro da vida
foi lançado no lago de fogo.

Vi então um novo céu e uma nova terra,
porque o primeiro céu e a primeira terra tinham desaparecido
e o mar já não existia.

E vi a cidade santa, a nova Jerusalém,
que descia do Céu, da presença de Deus,
bela como noiva adornada para o seu esposo.

Palavra do Senhor.

NT #19

A reading from the book of Revelation

Then I saw a new heaven and a new earth. The former heaven and the former earth had passed away, and the sea was no more. I also saw the holy city, a new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. I heard a loud voice from the throne saying, "Behold, God's dwelling is with the human race. He will dwell with them and they will be his people and God himself will always be with them as their God.

He will wipe every tear from their eyes, and there shall be no more death or mourning, wailing or pain, for the old order has passed away."

The one who sat on the throne said, "Behold, I make all things new." I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the thirsty I will give a gift from the spring of life-giving water. The victor will inherit these gifts, and I shall be his God, and he will be my son.

The Word of the Lord.

Leitura do Apocalipse

Então vi um novo céu e uma nova Terra porque o velho céu e a velha Terra tinham desaparecido, e o mar também já não existe. E depois vi, eu próprio, a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, de junto de Deus, esplendidamente bela, como uma noiva no dia do casamento. E ouvi uma voz muito forte, que vinha do trono, dizendo: Eis que a morada de Deus é agora entre o seu povo! Ele habitará com eles e eles serão o seu povo. Deus mesmo estará com eles. Limpará de seus olhos toda a lágrima e não haverá mais morte; nem haverá tristeza, nem choro nem dor. Tudo isto pertence, para sempre, ao passado. E o que estava sentado sobre o trono disse: Estou a fazer tudo de novo! Eu sou o A e o Z - a origem e o fim. Àquele que tem sede, darei de graça a beber da fonte da água da vida! O que vencer receberá o benefício de todas estas coisas. E eu serei o seu Deus e ele será meu filho.

Palavra do Senhor

NT #22

Por um bispo, presbítero ou diácono

Para que faça participar na liturgia celeste o nosso irmão N.,
que exerceu na terra o ministério sagrado,
oremos ao Senhor.

Podem dizer-se as duas intenções que se seguem ou escolher apenas
uma.

Para que conceda aos nossos irmãos, parentes e benfeitores,
a recompensa dos seus trabalhos,
oremos ao Senhor.

Para que leve os que morreram na esperança da ressurreição
a contemplar no Céu o esplendor da sua face,
oremos ao Senhor.

Para que leve ajuda e dê conforto
a estes nossos irmãos que estão de luto,
oremos ao Senhor.

Para que reúna um dia no seu reino glorioso
os que aqui se reuniram na fé e na esperança,
oremos ao Senhor.

Vos pedimos, Senhor,
a nossa oração seja proveitosa
mas dos vossos servos e servas;
ícaí-as de todos os seus pecados
ei-as participar na plenitude da redenção.
Cristo, nosso Senhor.

Ir
oi
pi
di

R
O

1.

2.

3.

4.

5.

4.

que ressuscitou dos mortos a Jesus Cristo, seu Filho,
e imploremos a paz e a salvação dos vivos e dos mortos,
dizendo:

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

1. Para que confirme todo o povo cristão na unidade da fé
e na esperança da vinda gloriosa de Cristo,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

2. Para que, em toda a terra, livre os homens
dos horrores da fome, da violência e da guerra,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

3. Para que manifeste a sua misericórdia
para com os nossos irmãos sem lar, sem pão ou sem trabalho,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

4. a) Por este nosso irmão N.,
que recebeu pelo Baptismo o germen da vida eterna,
para que o acolha na companhia dos Santos,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

b) Por este nosso irmão N.,
que se alimentou com o Corpo de Cristo, pão da vida,
para que o ressuscite no último dia para a glória celeste,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

d) Pelos nossos irmãos, parentes e benfeitores,
para que lhes conceda a
recompensa dos seus trabalhos,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

e) Por todos os que morreram na esperança da ressurreição,
para que possam contemplar no Céu o esplendor da face de Deus,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

f) Pelos nossos irmãos que estão de luto,
para que os ajude e conforte com a sua bênção paterna,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

g) Por todos nós aqui reunidos na fé e na esperança,
para que nos reúna também no seu reino glorioso,
oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

Nós Vos pedimos, Senhor, que a nossa oração seja proveitosa
às almas de todos os vossos servos e servas;
purificai-as de todos os seus pecados
e fazei-as participar na plenitude da redenção.
Por Nosso Senhor.

A reading from the holy Gospel according to Matthew

When he saw the crowds, he went up the mountain, and after he had sat down, his disciples came to him.

He began to teach them, saying:

"Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are they who mourn,
for they will be comforted.

Blessed are the meek,
for they will inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for righteousness,
for they will be satisfied.

Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

Blessed are the clean of heart, for they will see God.

Blessed are the peacemakers,
for they will be called children of God.

Blessed are they who are persecuted for the sake of
righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they insult you and persecute you and utter every kind of evil against you falsely because of me. Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven. Thus they persecuted the prophets who were before you.

The Gospel of the Lord.

A reading from the holy Gospel according to Matthew

At that time Jesus said in reply, "I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned you have revealed them to the childlike.

Yes, Father, such has been your gracious will.

All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him.

"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest.

Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for your selves.

For my yoke is easy, and my burden light."

The Gospel of the Lord.

A reading from the holy Gospel according to Matthew

Jesus spoke this parable to his disciples:

"Then the kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom.

Five of them were foolish and five were wise.

The foolish ones, when taking their lamps, brought no oil with them, but the wise brought flasks of oil with their lamps.

Since the bridegroom was long delayed, they all became drowsy and fell asleep.

At midnight, there was a cry, 'Behold, the bridegroom! Come out to meet him!'

Then all those virgins got up and trimmed their lamps.

The foolish ones said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.'

But the wise ones replied, 'No, for there may not be enough for us and you. Go instead to the merchants and buy some for yourselves.'

While they went off to buy it, the bridegroom came and those who were ready went into the wedding feast with him. Then the door was locked.

Afterwards the other virgins came and said, 'Lord, Lord, open the door for us!'

But he said in reply, 'Amen, I say to you, I do not know you.'

Therefore, stay awake, * for you know neither the day nor the hour.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Matthew

"When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit upon his glorious throne, and all the nations will be assembled before him. And he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats.

He will place the sheep on his right and the goats on his left. Then the king will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, ill and you cared for me, in prison and you visited me.'

Then the righteous will answer him and say, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink?

When did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? When did we see you ill or in prison, and visit you?'

And the king will say to them in reply, 'Amen, I say to you, whatever you did for one of these least brothers of mine, you did for me.'

Then he will say to those on his left, 'Depart from me, you accursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, a stranger and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing, ill and in prison, and you did not care for me.'

Then they will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?'

He will answer them, 'Amen, I say to you, what you did not do for one of these least ones, you did not do for me.'

And these will go off to eternal punishment, but the righteous to eternal life."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Mark

At noon darkness came over the whole land until three in the afternoon. And at three o'clock Jesus cried out in a loud voice, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" which is translated, "My God, my God, why have you forsaken me?" Some of the bystanders who heard it said, "Look, he is calling Elijah."

One of them ran, soaked a sponge with wine, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Wait, let us see if Elijah comes to take him down."

Jesus gave a loud cry and breathed his last.

The veil of the sanctuary was torn in two from top to bottom.

When the centurion who stood facing him saw how he breathed his last he said, "Truly this man was the Son of God!"

When the sabbath was over, Mary Magdalene, Mary, the mother of James, and Salome bought spices so that they might go and anoint him. Very early when the sun had risen, on the first day of the week, they came to the tomb. They were saying to one another, "Who will roll back the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone had been rolled back; it was very large. On entering the tomb they saw a young man sitting on the right side, clothed in a white robe, and they were utterly amazed.

He said to them, "Do not be amazed! You seek Jesus of Nazareth, the crucified. He has been raised; he is not here. Behold the place where they laid him.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Mark

At noon darkness came over the whole land until three in the afternoon.

And at three o'clock Jesus cried out in a loud voice, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" * which is translated, "My God, my God, why have you forsaken me?"

Some of the bystanders who heard it said, "Look, he is calling Elijah."

One of them ran, soaked a sponge with wine, put it on a reed, and gave it to him to drink, saying, "Wait, let us see if Elijah comes to take him down."

Jesus gave a loud cry and breathed his last.

The veil of the sanctuary was torn in two from top to bottom.

When the centurion who stood facing him saw how he breathed his last he said, "Truly this man was the Son of God!"

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Luke

Jesus journeyed to a city called Nain, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he drew near to the gate of the city, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. A large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, he was moved with pity for her and said to her, "Do not weep."

He stepped forward and touched the coffin; at this the bearers halted, and he said, "Young man, I tell you, arise!"

The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother.

Fear seized them all, and they glorified God, exclaiming, "A great prophet has arisen in our midst," and "God has visited his people."

This report about him spread through the whole of Judea and in all the surrounding region.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Luke

Jesus journeyed to a city called Nain, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he drew near to the gate of the city, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. A large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, he was moved with pity for her and said to her, "Do not weep."

He stepped forward and touched the coffin; at this the bearers halted, and he said, "Young man, I tell you, arise!"

The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother.

Fear seized them all, and they glorified God, exclaiming, "A great prophet has arisen in our midst," and "God has visited his people."

This report about him spread through the whole of Judea and in all the surrounding region.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Luke

When they came to the place called the Skull, they crucified him and the criminals there, one on his right, the other on his left.

Now one of the criminals hanging there reviled Jesus, saying, "Are you not the Messiah? Save yourself and us."

The other, however, rebuking him, said in reply, "Have you no fear of God, for you are subject to the same condemnation?"

And indeed, we have been condemned justly, for the sentence we received corresponds to our crimes, but this man has done nothing criminal."

Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom."

He replied to him, "Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Luke

It was now about noon and darkness came over the whole land until three in the afternoon because of an eclipse of the sun. Then the veil of the temple was torn down the middle.

Jesus cried out in a loud voice, "Father, into your hands I commend my spirit"; and when he had said this he breathed his last.

Now there was a virtuous and righteous man named Joseph who, though he was a member of the council, he went to Pilate and asked for the body of Jesus. After he had taken the body down, he wrapped it in a linen cloth and laid him in a rock-hewn tomb in which no one had yet been buried.

But at daybreak on the first day of the week they took the spices they had prepared and went to the tomb. They found the stone rolled away from the tomb; but when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus. While they were puzzling over this, behold, two men in dazzling garments appeared to them. They were terrified and bowed their faces to the ground. They said to them, "Why do you seek the living one among the dead? He is not here, but he has been raised.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Luke

It was now about noon and darkness came over the whole land until three in the afternoon because of an eclipse of the sun. Then the veil of the temple was torn down the middle.

Jesus cried out in a loud voice, "Father, into your hands I commend my spirit"; and when he had said this he breathed his last.

Now there was a virtuous and righteous man named Joseph who, though he was a member of the council, he went to Pilate and asked for the body of Jesus. After he had taken the body down, he wrapped it in a linen cloth and laid him in a rock-hewn tomb in which no one had yet been buried.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Luke

Now that very day two of them were going to a village seven miles from Jerusalem called Emmaus, and they were conversing about all the things that had occurred. And it happened that while they were conversing and debating, Jesus himself drew near and walked with them, but their eyes were prevented from recognizing him. He asked them, "What are you discussing as you walk along?" They stopped, looking downcast.

One of them, named Cleopas, said to him in reply, "Are you the only visitor to Jerusalem who does not know of the things that have taken place there in these days?" And he replied to them, "What sort of things?" They said to him, "The things that happened to Jesus the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, how our chief priests and rulers both handed him over to a sentence of death and crucified him. But we were hoping that he would be the one to redeem Israel; and besides all this, it is now the third day since this took place. Some women from our group, however, have astounded us: they were at the tomb early in the morning and did not find his body; they came back and reported that they had indeed seen a vision of angels who announced that he was alive. Then some of those with us went to the tomb and found things just as the women had described, but him they did not see."

And he said to them, "Oh, how foolish you are! How slow of heart to believe all that the prophets spoke! Was it not necessary that the Messiah should suffer * these things and enter into his glory?" Then beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them what referred to him in all the scriptures. As they approached the village to which they were going, he gave the impression that he was going on farther.

But they urged him, "Stay with us, for it is nearly evening and the day is almost over." So he went in to stay with them.

And it happened that, while he was with them at table, he took bread, said the blessing, broke it, and gave it to them.

With that their eyes were opened and they recognized him, but he vanished from their sight. Then they said to each other, "Were

not our hearts burning (within us) while he spoke to us on the way and opened the scriptures to us?" So they set out at once and returned to Jerusalem where they found gathered together the eleven and those with them who were saying, "The Lord has truly been raised and has appeared to Simon!" Then the two recounted what had taken place on the way and how he was made known to them in the breaking of the bread.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to Luke

Now that very day two of them were going to a village seven miles from Jerusalem called Emmaus, and they were conversing about all the things that had occurred. And it happened that while they were conversing and debating, Jesus himself drew near and walked with them, but their eyes were prevented from recognizing him.

As they approached the village to which they were going, he gave the impression that he was going on farther. But they urged him, "Stay with us, for it is nearly evening and the day is almost over." So he went in to stay with them.

And it happened that, while he was with them at table, he took bread, said the blessing, broke it, and gave it to them.

With that their eyes were opened and they recognized him, but he vanished from their sight.

Then they said to each other, "Were not our hearts burning within us while he spoke to us on the way and opened the scriptures to us?" So they set out at once and returned to Jerusalem where they found gathered together the eleven and those with them who were saying, "The Lord has truly been raised and has appeared to Simon!"

Then the two recounted what had taken place on the way and how he was made known to them in the breaking of the bread.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Amen, amen, I say to you, whoever hears my word and believes in the one who sent me has eternal life and will not come to condemnation, but has passed from death to life.

Amen, amen, I say to you, the hour is coming and is now here when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live.

For just as the Father has life in himself, so also he gave to his Son the possession of life in himself.

And he gave him power to exercise judgment, because he is the Son of Man. Do not be amazed at this, because the hour is coming in which all who are in the tombs will hear his voice and will come out, those who have done good deeds to the resurrection of life, but those who have done wicked deeds to the resurrection of condemnation.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Everything that the Father gives me will come to me, and I will not reject anyone who comes to me, because I came down from heaven not to do my own will but the will of the one who sent me. And this is the will of the one who sent me, that I should not lose anything of what he gave me, but that I should raise it (on) the last day. For this is the will of my Father, that everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life, and I shall raise him on the last day."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Jesus said to the crowd:

I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my flesh for the life of the world."

The Jews quarreled among themselves, saying, "How can this man give us (his) flesh to eat?" Jesus said to them, "Amen, amen, I say to you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you do not have life within you. Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him on the last day. For my flesh is true food, and my blood is true drink. Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me and I in him. Just as the living Father sent me and I have life because of the Father, so also the one who feeds on me will have life because of me. This is the bread that came down from heaven. Unlike your ancestors who ate and still died, whoever eats this bread will live forever."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

When Jesus arrived, he found that Lazarus had already been in the tomb for four days. Now Bethany was near Jerusalem, only about two miles away. And many of the Jews had come to Martha and Mary to comfort them about their brother.

When Martha heard that Jesus was coming, she went to meet him; but Mary sat at home. Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that whatever you ask of God, God will give you." Jesus said to her, "Your brother will rise." Martha said to him, "I know he will rise, in the resurrection on the last day." Jesus told her, "I am the resurrection and the life; whoever believes in me, even if he dies, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Messiah, the Son of God, the one who is coming into the world."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. But even now I know that whatever you ask of God, God will give you." Jesus said to her, "Your brother will rise." Martha said to him, "I know he will rise, in the resurrection on the last day." Jesus told her, "I am the resurrection and the life; whoever believes in me, even if he dies, will live, and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" She said to him, "Yes, Lord. I have come to believe that you are the Messiah, the Son of God, the one who is coming into the world."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

When Mary came to where Jesus was and saw him, she fell at his feet and said to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died." When Jesus saw her weeping and the Jews who had come with her weeping, he became perturbed and deeply troubled, and said, "Where have you laid him?" They said to him, "Sir, come and see." And Jesus wept. So the Jews said, "See how he loved him." But some of them said, "Could not the one who opened the eyes of the blind man have done something so that this man would not have died?"

So Jesus, perturbed again, came to the tomb. It was a cave, and a stone lay across it. Jesus said, "Take away the stone." Martha, the dead man's sister, said to him, "Lord, by now there will be a stench; he has been dead for four days." Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believe you will see the glory of God?" So they took away the stone. And Jesus raised his eyes and said, "Father, I thank you for hearing me. I know that you always hear me; but because of the crowd here I have said this, that they may believe that you sent me." And when he had said this, he cried out in a loud voice, "Lazarus, come out!" The dead man came out, tied hand and foot with burial bands, and his face was wrapped in a cloth. So Jesus said to them, "Untie him and let him go."

Now many of the Jews who had come to Mary and seen what he had done began to believe in him.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Jesus told his disciples:

"The hour has come for the Son of Man to be glorified.

Amen, amen, I say to you, unless a grain of wheat falls to the ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it dies, it produces much fruit. Whoever loves his life loses it, and whoever hates his life in this world will preserve it for eternal life.

Whoever serves me must follow me, and where I am, there also will my servant be. The Father will honor whoever serves me.

"I am troubled now. Yet what should I say? 'Father, save me from this hour'? But it was for this purpose that I came to this hour. Father, glorify your name." Then a voice came from heaven, "I have glorified it and will glorify it again."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Jesus told his disciples:

"The hour has come for the Son of Man to be glorified.
Amen, amen, I say to you, unless a grain of wheat falls to the
ground and dies, it remains just a grain of wheat; but if it dies, it
produces much fruit. Whoever loves his life loses it, and whoever
hates his life in this world will preserve it for eternal life.
Whoever serves me must follow me, and where I am, there also
will my servant be. The Father will honor whoever serves me.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Jesus said to his disciples:

"Do not let your hearts be troubled. You have faith in God; have faith also in me. In my Father's house there are many dwelling places. If there were not, would I have told you that I am going to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come back again and take you to myself, so that where I am you also may be. Where I am going you know the way."

Thomas said to him, "Master, we do not know where you are going; how can we know the way?"

Jesus said to him, "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me.

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Jesus raised his eyes to heaven and said:

Father, they are your gift to me. I wish that where I am they also may be with me, that they may see my glory that you gave me, because you loved me before the foundation of the world. Righteous Father, the world also does not know you, but I know you, and they know that you sent me. I made known to them your name and I will make it known, that the love with which you loved me may be in them and I in them."

The Gospel of the Lord

A reading from the holy gospel according to John

Jesus carrying the cross himself went out to what is called the Place of the Skull, in Hebrew, Golgotha. There they crucified him, and with him two others, one on either side, with Jesus in the middle.

Standing by the cross of Jesus were his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala.

When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, "Woman, behold, your son." Then he said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home.

After this, aware that everything was now finished, in order that the scripture might be fulfilled, Jesus said, "I thirst."

There was a vessel filled with common wine. So they put a sponge soaked in wine on a sprig of hyssop and put it up to his mouth.

When Jesus had taken the wine, he said, "It is finished." And bowing his head, he handed over the spirit.

The Gospel of the Lord

General Intercessions

Option A

The priest will introduce the petitions with an invitation to pray.

For N_____ who in baptism was given the pledge of eternal life, that he/she may now be admitted to the company of the saints.
We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For N_____ who ate the body of Christ, the bread of life, that he/she may be raised up on the last day.
We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For our deceased relatives and friends and for all who have helped us, that they may now have the reward of their goodness.
We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For those who have fallen asleep in the hope of rising again, that they may see God face to face.
We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For the family and friends of our brother/sister N_____, that they may be consoled in their grief by the Lord, who wept at the death of his friend Lazarus.
We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For all of us assembled here to worship in faith, that we may be gathered together again in God's kingdom.
We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

The priest will conclude the petitions with the closing prayer.

General Intercessions

Option B

The priest will introduce the petitions with an invitation to pray.

In baptism N_____ received the light of Christ. Scatter the darkness now and lead him/her over the waters of death.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

Our brother/sister N_____ was nourished at the table of the Savior. Welcome him/her into the halls of the heavenly banquet.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

Many friends and members of our families have gone before us and await the kingdom. Grant them an everlasting home with your Son.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

Those who trusted in the Lord now sleep in the Lord. Give refreshment, rest, and peace to all whose faith is known to you alone.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

The family and friends of N_____ seek comfort and consolation. Heal their pain and dispel the darkness and doubt that come from grief.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

We are assembled here in faith and confidence to pray for our brother/sister N_____/ Strengthen our hope so that we may live in the expectation of your Son's coming.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

The priest will conclude the petitions with the closing prayer.

80. ORAÇÃO DOS FIÉIS

Para além dos formulários que vêm a seguir, podem ver-se outros no n. 240, pp.251-256, ou no livro da Oração Universal.

Formulário I

Elevemos a nossa oração a Deus Pai todo-poderoso, que ressuscitou Jesus Cristo seu Filho, e imploremos a paz e a salvação dos vivos e dos mortos, dizendo:

R. Ouvi-nos, Senhor.

Ou: Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

1. Para que confirme todo o povo cristão na unidade da fé e na esperança da vinda gloriosa de Cristo, oremos ao Senhor.
2. Para que, em toda a terra, livre os homens dos horrores da fome, da violência e da guerra, oremos ao Senhor.
3. Para que manifeste a sua misericórdia aos nossos irmãos sem lar, sem pão ou sem trabalho, oremos ao Senhor.
4. Para que receba na companhia dos Santos o nosso irmão N., que recebeu pelo Baptismo o gérmen da vida eterna, oremos ao Senhor.

Por um defunto que comungava o Corpo de Cristo

- a) Para que ressuscite para a glória eterna o nosso irmão N., que se alimentou com o Corpo de Cristo, pão da vida, oremos ao Senhor.

CELEBRAÇÃO DAS EXÉQUIAS

Por um bispo, presbítero ou diácono

Para que faça participar na liturgia celeste o nosso irmão N.,
que exerceu na terra o ministério sagrado,
oremos ao Senhor.

Podem dizer-se as duas intenções que se seguem ou escolher apenas
uma.

Para que conceda aos nossos irmãos, parentes e benfeitores,
a recompensa dos seus trabalhos,
oremos ao Senhor.

Para que leve os que morreram na esperança da ressurreição
a contemplar no Céu o esplendor da sua face,
oremos ao Senhor.

Para que leve ajuda e dê conforto
a estes nossos irmãos que estão de luto,
oremos ao Senhor.

Para que reúna um dia no seu reino glorioso
os que aqui se reuniram na fé e na esperança,
oremos ao Senhor.

Vos pedimos, Senhor,
a nossa oração seja proveitosa
mas dos vossos servos e servas;
liberai-as de todos os seus pecados
e permiti-las participar na plenitude da redenção.
Cristo, nosso Senhor.

Ir
oi
pi
di

R
O

1.

2.

3.

4.

5.

6.

80. ORAÇÃO DOS FIÉIS

Para além dos formulários que vêm a seguir, podem ver-se outros no n. 240, pp.251-256, ou no livro da Oração Universal.

Formulário I

Elevemos a nossa oração a Deus Pai todo-poderoso, que ressuscitou Jesus Cristo seu Filho, e imploremos a paz e a salvação dos vivos e dos mortos, dizendo:

R. Ouvi-nos, Senhor.

Ou: Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

1. Para que confirme todo o povo cristão na unidade da fé e na esperança da vinda gloriosa de Cristo, oremos ao Senhor.
2. Para que, em toda a terra, livre os homens dos horrores da fome, da violência e da guerra, oremos ao Senhor.
3. Para que manifeste a sua misericórdia aos nossos irmãos sem lar, sem pão ou sem trabalho, oremos ao Senhor.
4. Para que receba na companhia dos Santos o nosso irmão N., que recebeu pelo Baptismo o gérmen da vida eterna, oremos ao Senhor.

Por um defunto que comungava o Corpo de Cristo

- a) Para que ressuscite para a glória eterna o nosso irmão N., que se alimentou com o Corpo de Cristo, pão da vida, oremos ao Senhor.

Elevemos a nossa oração a Deus Pai todo-poderoso, que ressuscitou dos mortos a Jesus Cristo, seu Filho, e imploremos a paz e a salvação dos vivos e dos mortos, dizendo:

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

1. Para que confirme todo o povo cristão na unidade da fé e na esperança da vinda gloriosa de Cristo, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

2. Para que, em toda a terra, livre os homens dos horrores da fome, da violência e da guerra, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

3. Para que manifeste a sua misericórdia para com os nossos irmãos sem lar, sem pão ou sem trabalho, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

4. a) Por este nosso irmão N., que recebeu pelo Baptismo o gérmen da vida eterna, para que o acolha na companhia dos Santos, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

- b) Por este nosso irmão N., que se alimentou com o Corpo de Cristo, pão da vida, para que o ressuscite no último dia para a glória celeste, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

- d) Pelos nossos irmãos, parentes e benfeitores, para que lhes conceda a recompensa dos seus trabalhos, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

- e) Por todos os que morreram na esperança da ressurreição, para que possam contemplar no Céu o esplendor da face de Deus, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

- f) Pelos nossos irmãos que estão de luto, para que os ajude e conforte com a sua bênção paterna, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

- g) Por todos nós aqui reunidos na fé e na esperança, para que nos reúna também no seu reino glorioso, oremos ao Senhor.

R. Nós Vos rogamos: Ouvi-nos, Senhor.

Nós Vos pedimos, Senhor, que a nossa oração seja proveitosa às almas de todos os vossos servos e servas; purificai-as de todos os seus pecados e fazei-as participar na plenitude da redenção. Por Nosso Senhor.

General Intercessions

Option A

The priest will introduce the petitions with an invitation to pray.

For N_____ who in baptism was given the pledge of eternal life, that he/she may now be admitted to the company of the saints.
We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For N_____ who ate the body of Christ, the bread of life, that he/she may be raised up on the last day.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For our deceased relatives and friends and for all who have helped us, that they may now have the reward of their goodness.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For those who have fallen asleep in the hope of rising again, that they may see God face to face.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For the family and friends of our brother/sister N_____, that they may be consoled in their grief by the Lord, who wept at the death of his friend Lazarus.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

For all of us assembled here to worship in faith, that we may be gathered together again in God's kingdom.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

The priest will conclude the petitions with the closing prayer.

General Intercessions

Option B

The priest will introduce the petitions with an invitation to pray.

In baptism N_____ received the light of Christ. Scatter the darkness now and lead him/her over the waters of death.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

Our brother/sister N_____ was nourished at the table of the Savior. Welcome him/her into the halls of the heavenly banquet.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

Many friends and members of our families have gone before us and await the kingdom. Grant them an everlasting home with your Son.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

Those who trusted in the Lord now sleep in the Lord. Give refreshment, rest, and peace to all whose faith is known to you alone.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

The family and friends of N_____ seek comfort and consolation. Heal their pain and dispel the darkness and doubt that come from grief.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

We are assembled here in faith and confidence to pray for our brother/sister N_____/ Strengthen our hope so that we may live in the expectation of your Son's coming.

We pray to the Lord.

Response We pray to the Lord.

The priest will conclude the petitions with the closing prayer.